

Thành phố ECHIZEN thông báo



越前市広報7月号ベトナム語版

ECHIZEN FLASH No.214

Tháng 7 ~ Tháng 8 năm 2023

Dân số của thành phố Echizen

Tổng dân số: 80041 người (7/1 chiều)
Người nước ngoài: 4372 người (7/1 chiều)
(Người dân Việt Nam 611 người)



Tải ứng dụng miễn phí “Catalog Pocket (Hướng dẫn bỏ túi)” và đọc thông báo của thành phố Echizen bằng tiếng Việt. Tải xuống ứng dụng này và đọc thêm thông tin trên trang đó!



Bài báo nổi bật trong số ra tháng này

今月号の特集記事

- P 2 Sự kiện thư viện của kì nghỉ hè
- P 9 Thông tin sức khỏe
- P10 Thông báo từ Thành phố Echizen “Kurashi no Gaido”
- P17 Sự kiện cơ sở
- P26 Hội thảo tư vấn miễn phí các vấn đề

- Thông tin về ngày nghỉ lễ của bác sĩ trực y tế (giờ khám bệnh từ 9:00 đến 17:00)
☎0778-21-8877 (Dịch vụ điện thoại thông tin y tế khẩn cấp của Hiệp hội cứu hỏa Nan-etsu)
- Tư vấn ý tế khẩn cấp cho trẻ em qua điện thoại (Thứ 2~thứ bảy 19:00 đến 9:00 ngày hôm sau, Ngày lễ 9:00 đến 9 giờ sáng ngày hôm sau) ☎ # 8000

Trợ cấp chi phí y tế cho trẻ em và người khuyết tật nặng

子どもや重度障害者などの医療費助成

Mục tiêu của trợ cấp bao gồm trường hợp đi khám tại cơ sở y tế ngoài tỉnh và trường hợp mua thiết bị điều trị. Khi nộp đơn, bạn sẽ cần biên lai gốc và giấy chứng nhận người thụ hưởng.

Thông tin chi tiết:

Chi phí y tế cho trẻ em. Gia đình đơn thân → Phòng gia đình trẻ em ☎0778-22-3006

Chi phí y tế cho người khuyết tật nặng về thể chất và tinh thần → Phòng phúc lợi xã hội ☎0778-22-3004

Thông báo của phòng gia đình và trẻ em

こども家庭課からのお知らせ

Đối với những người nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em trong các gia đình đơn thân, v.v.

Vui lòng kiểm tra thông báo được gửi vào cuối tháng 7 và nộp báo cáo tình trạng và các tài liệu cần thiết trước (thứ 5), ngày 31 tháng 8.

Thông tin liên hệ: Phòng gia đình và trẻ em
☎0778-22-3006

Khi khó khăn trong việc nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc gia

国民年金保険料が免除されます

Nếu khó khăn việc đóng phí bảo hiểm hưu trí do thất nghiệp, v.v., bạn có thể nộp đơn xin miễn hoặc sử dụng chế độ hoãn.

Thông tin chi tiết: Phòng bảo hiểm hưu trí ☎0778-22-3002,
Văn phòng hưu trí Takefu ☎0778-23-1126

Tuyển thành viên ban chấp hành 「Lễ trưởng thành tuổi 20」

「二十歳の式典」実行委員募集

「Lễ Hai mươi tuổi (trước đây là Lễ trưởng thành)」 sẽ được tổ chức vào ngày 7 tháng 1 năm Lệnh Hoà thứ 6 (Chủ nhật). Tuyển những người 20 tuổi tham gia kế hoạch và hoạt động.



- **Đối tượng:** Những người sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2003 (Năm Bình Thành 15) đến ngày 1 tháng 4 năm 2004 (Năm Bình Thành 16), đến từ Thành phố Echizen hoặc sống trong thành phố. Cư dân ngoài tỉnh và công dân nước ngoài cũng được chào đón.



Thông tin liên hệ: Ban Học tập suốt đời và Văn hóa Nghệ thuật ☎0778-22-7459

Mua xổ số jumbo mùa hè ở tỉnh

サマージャンボ宝くじは県内で購入を

Số tiền thu được từ xổ số sẽ được sử dụng để tạo ra một thành phố thoải mái để sinh sống. Vui lòng mua nó ở tỉnh.



- **Summer jumbo:** Giải nhất, giải thưởng trước và sau tổng cộng 700 triệu yên (giải nhất 500 triệu yên, giải trước và giải sau 100 triệu yên)
- **Summer jumbo mini:** Giải nhất, giải thưởng trước và sau tổng cộng 30 triệu yên
- **Thời hạn bán vé:** Đến ngày 4 tháng 8 (thứ 6)
- **Giá vé:** 1 tấm 300 yên

Thông tin liên hệ: Hiệp hội xúc tiến các cấp
☎0776-57-1633

Thông báo liên quan đến thẻ mã số cá nhân

マイナンバーカードについて

Hạn chót nộp đơn đăng ký cho tích điểm mã số cá nhân là cuối tháng 9.

- ※ Những người đã đăng ký Thẻ mã số cá nhân sau tháng 3 năm 2023 sẽ không đủ điều kiện để đăng ký tích điểm mã số cá nhân.
 - Đối với những người chưa có thẻ, hỗ trợ ứng dụng có sẵn tại văn phòng hành chính quận. (không cần đặt trước)
 - ※ Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trang chủ của thành phố
- Thông tin liên hệ: Phòng dịch vụ quầy ☎0778-22-3001

Ứng dụng dịch giọng nói đa ngôn ngữ 「VoiceTra」

多言語音声翻訳アプリ「VoiceTra」

Hỗ trợ 31 ngôn ngữ, bao gồm tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Việt. Ứng dụng này có thể sử dụng miễn phí. Có thể tải xuống từ mã QR này.



Sự kiện của ga bên đường 「Echizen Takefu」

道の駅「越前たけふ」のイベント

- **Thời gian:** Ngày 29 tháng 7 (Thứ Bảy) và ngày 30 (Chủ nhật) 11 giờ sáng đến 4 giờ chiều
- Nướng hải sản tươi sống và bắt cá ngọt
- Hội chợ Shinkansen ở Niigata
- Trải nghiệm cắm trại
- Lễ hội bia tươi, v.v.



Liên hệ: Ga ven đường Echizen Takefu ☎0778-43-5661

Fukui Sakura Marathon 2024 Tuyển Vận Động Viên

ふくい桜マラソン2024ランナー募集

- **Ngày khai mạc:** Ngày 31 tháng 3 năm 2024 (chủ nhật)
- **Thời gian tuyển dụng người chạy:** Ngày 6 tháng 7 (thứ 5) đến ngày 10 tháng 11 (thứ 6)

Hạng mục chính

- 42.195km / Ưu tiên công dân Fukui 14.000 yên (Thành viên 3.000 người)
- 5km / Người thường: 4.000 yên, học sinh cấp 2 và cấp 3: 2.500 yên (thành viên: 1.300 người)
- 1.5km / 1.500 yên (500 người)

- ※ Ai đến trước được phục vụ trước. Bạn cần đăng ký làm thành viên trên trang web 「RUNNET」.

Liên hệ: Cục văn hoá và thể thao tỉnh Fukui

☎0776-20-0539 ✉marathon@pref.fukui.lg.jp

Bạn có muốn thử món cà ri ăn trưa ở trường không?

学校給食のカレーを食べてみませんか?

- Ngày 31 tháng 7 (thứ Hai) đến ngày 3 tháng 8 (thứ Năm) (50 người đầu tiên) Tầng 1 Văn phòng hành chính quận Echizen
11 giờ sáng đến 1 giờ chiều
- Ngày 4 tháng 8 (Thứ Sáu) (30 người đầu tiên) Ai Park Imadate
11 giờ sáng đến 1 giờ chiều



- **Phí tham gia:** 300 yên một người.

Trường trải nghiệm thú vị

わくわく体験スクール

- Làm phụ kiện và họa ép, trải nghiệm thủ công bằng da, làm (Herbarium) bằng cách sử dụng máy sấy khô, v.v.
- Triển lãm và bán tác phẩm của họa sĩ khuyết tật
- **Thời gian:** Ngày 22 tháng 7 (Thứ Bảy) và ngày 23 (Chủ Nhật) 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều
Ngày 23 đến 4 giờ chiều
- **Địa điểm:** Công viên trung tâm Takefu Masakari Don no Yakata (Takase 2-chome 27-7-1)
Liên hệ: Hiệp hội văn hóa và đời sống tỉnh (Kurahashi) ☎090-6274-3159

Liên hoan nghệ thuật quốc tế Tan-nan 2023

国際丹南アートフェスティバル2023

Khoảng 100 tác phẩm nghệ thuật hiện đại sử dụng các vật liệu được sản xuất ở vùng Tannan bởi 45 nghệ sĩ đến từ Nhật Bản và nước ngoài sẽ được trưng bày.

- Ngày 30 tháng 7 (Chủ nhật) - Ngày 6 tháng 8 (Chủ nhật) 10 giờ sáng - 17 giờ chiều (Tầng 1 và 2 Sipy)
- **Phí vào cửa:** Miễn phí

Liên hệ: Anh Shimakawa ☎090-3766-7513

Quà tặng cho độc giả số tháng này

今月号の読者プレゼント

30 người sẽ nhận được phiếu giảm giá 1.000 yên có thể sử dụng tại cửa hàng bánh kẹo Pháp “Ri-lien”. (Echizen-shi Inayose cho).

Vui lòng đăng ký từ mã QR.

- **Các mục cần thiết:** ① Mã bưu điện ② Địa chỉ ③ Tên ④ Tuổi ⑤ Nghề nghiệp ⑥ Số điện thoại ⑦ Nội dung quan tâm trong số báo tháng này ⑧ Thông tin hành chính mà chúng tôi muốn bạn làm nổi bật trong tương lai ⑨ Sự hài lòng với bài báo được đánh giá trên thang điểm 5 (※ 「5」 là tốt nhất) ⑩ Ý kiến đối với bài báo
- **Thời gian đăng ký:** Đến ngày 15 tháng 8

